

## СЛОВОТВІРНІ ВІДОНОМАТОПОЕТИЧНІ МОДЕЛІ ДІЄСЛІВ 3+-ОТА-(-ТИ) І 3+-ОТІ-(-ТИ) В УКРАЇНСЬКИХ ГОВІРКАХ КАРПАТ

**Анотація.** Стаття є продовженням дослідження автором звуконаслідувальної лексики Карпат. У ній розглядаються продуктивні дієслівні моделі 3+-ОТА-(-ТИ) і 3+-ОТІ-(-ТИ) в загальноукраїнському та слов'янському контексті.

**Ключові слова:** говірка, відономатопоетична дієслівна модель, детермінатив, редульковані форми, відтворення звуків, словотвірне гніздо, лексико-семантична група.

**Resume.** Im vorliegenden Artikel wird von der Autorin die Untersuchung der lautnachahmenden Lexik der Karpaten fortgesetzt. Es wird hier eines der produktiven verbalen Modelle in gemeinukrainischen und slavischen Kontext behandelt.

**Kernwörter:** Lokalmundart, onomatopoeisches verbales Modell, Determinativ, reduzierte Formen, Wiedergabe der Laute, wortbildens Netz, lexikalisch-semantische Gruppe.

Серед відзвонаслідувальних моделей дієслів особливе місце займають дуже давні, ще праслов'янські моделі 3+-*oma(-mu)* і 3+-*omi(-mu)*, що коренями сягають праіндоєвропейського періоду, утворення яких функціонують не лише в усіх сучасних слов'янських, а й в інших мовах індоєвропейської сім'ї.

В українській лінгвістичній літературі відономатопоетичним дієслівним утворенням з суфіксами *-oma-*, *-omi-* відводиться певне місце в дослідженнях Б. М. Кулика, М. А. Жовтобрюха, Т. М. Возного, В. М. Русанівського. У російській – у В. В. Виноградова. У славістичній мовознавчій літературі їм приділяли увагу дослідники В. Вондрак, А. Вайян, Н. Ван-Вейк, Х. Станг, В. Махек, Д. Боранич та інші.

Погляди вчених на проблему походження суфіксів *-oma-*, *-omi-* і на проблему мотивуючої основи цих дієслів різні. Так, М. А. Жовтобрюх вважає, що "суфікс *-om-* в поєднанні з *-a-* або *-i-* (*-oma-*, *-omi-*) уживається для позначення ритмічності, повторюваності дії переважно в дієсловах, утворених від звуконаслідувань: *гуркотіти* (*гуркотиши*), *гуркотати* (*гуркочеши*); *булькотіти*, *булькотати*" [4: 379].

Відомі славісти Н. Ван-Вейк [13: 165], Х. Станг [11: 34], В. Махек [10: 34] поділяють думку, що на слов'янському ґрунті із давніх часів разом з іменниками типу *trepetŏ < trepet* існували дієслова типу *trepet-ie/-o*, пов'язані з ними такими асоціативними зв'язками, що кожен іменник типу *trepetŏ* – міг викликати появу дієслова на *-ie/-o* і навпаки.

Д. Боранич вважає *-ot-*, *-et-*, *-ut-* суфіксами звуконаслідувального походження. Він дає досить чітке пояснення процесу появи голосних *-o*, *-e* перед *-i-* (*-t-* він вважає індоєвропейським детермінативом). Д. Боранич пише, що ці голосні виникли з редулькованих форм дієслів, як і в *gaga-ta-ti -t-* могло опинитися після другого редулькованого кореня, наприклад, *\*krekre-t-ati*, *kloklo-t-ati*. При скороченні із суфіксом *-t-* легко могли відділитися і голосні *e*, *o*, *u*, тобто утворилися суфікси *-et-*, *-ot-*, *-ut-*. Суфікси, що утворилися, почали приєднуватися до звуконаслідувальних коренів, незважаючи на голосні в них [9: 48–49].

Дискусійним дотепер є питання, які утворення первинні: дієслова на *-ot-*, *-et-*, *-ut-* або іменники з цими ж суфіксами; дієслова вмотивовані іменниками, або, навпаки, – іменники мотивуються дієсловами?

Як зазначалось вище, Н. Ван-Вейк, Х. Станг, В. Махек дотримуються погляду, що кожен такий іменник міг викликати появу дієслова на *-ie/-o* і навпаки.

Д. Боранич, аналізуючи погляди своїх попередників з цього питання, вважає, що Ф. Міклошич і Т. Маретич помилково виводять дієслово *klepetati* від іменника *klepet*. Він вважає, що від онономатопоетичних коренів спочатку виникли дієслова (напр., *gugutati*, *kokotati*), а потім від них – іменники (напр. *gügüt*, *kököt*) [9: 49].

На наш погляд, правильність точки зору Д. Боранича підтверджує і той незаперечний факт, що в семантиці початкових онономатопів міститься значення дії (сам звук) і поява спочатку звуконаслідувальних дієслів на їх базі (основі) більш закономірна, ніж поява іменників.

Т. М. Возний вважає, що дієслова на *-oma(-mu)*, *-omi(-mu)*, *-eta(-mu)* треба вважати утвореними від іменників, які в генетичному відношенні походять від звуконаслідувальних слів. "Таким чином, – відзначає автор, – дієслівні суфікси *-oma-*, *-omi-*, як більшість похідних дієслівних суфіксів, виникли внаслідок морфологічного перерозкладу (морфологічної абсорбції і перінтеграції) основ іменників з суфіксом *-im-*: *гуркіт* – *гуркіт-а(mu)* – *гурк-ома-му*, але *цебет-а(mu)* – *цебет-а-му*" [2: 114].

Словотвірні моделі дієслівних утворень з суфіксами *-oma-*, *-omi-* в українських говорах спеціально ще не досліджувалися. В. В. Німчук фіксує близько двох десятків таких утворень у верхньоприборжавських говірках [7: 134], К. М. Лук'янюк у буковинських говірках зафіксував 2 дієслова з *-oma-*, що мають відтінок ритмічності [6: 8].

За допомогою суфіксів *-oma-/omi-* від онономатопів утворюються дієслівні похідні з відтінком ритмічності, дієслова багаторазової повторюваної дії.

У досліджуваних говірках Карпат дієслівні утворення, що репрезентують модель 3+-*oma(-mu)*, досить продуктивні. У 30-и населених пунктах нами зафіксовано біля 100 дієслів.

Вони функціонують у словотвірних гніздах лексико-семантичної групи **відтворень звуків, які утворюються конкретними предметами, механізмами внаслідок впливу на них людини**.

1. Звуків хлюпання, шльопання, плямкання, ступаючи по болоту, воді, розталому снігу: *цмок* → *цмок-ота-ти* (Люб., Т., Яв.); *шл'уп* → *шл'уп-ота-ти* (Тур., Уж.); *шл'оп* → *шл'оп-ота-ти* (Б., Рп.).

2. Звуків шумного падіння, удару, стуку, пострілу: *гр'ук* → *гр'ук-ота-ти* (Двп., Д., Уж.). Дієслово *гр'ук-ота-ти* вживається в літературній мові як підсилювальне до *гр'укати* 'створювати сильний стукіт, шум при ударах, поштовхах, коливаннях' [8, II: 183]. *Гуп* → *гуп-ота-ти* (М., Тур., Уж., Яв.); джерелами не зафіксовано; *ц'уп* → *ц'уп-ота-ти* 'про часті легкі удари сокирою' (Воют., Люб., Т.), в інших говірках не зафіксовано.

3. Звуків тупання: *дуб* → *дуб-ота-ти* (К., Кр.); *туп* → *туп-ота-ти* (уживається на всій досліджуваній території, в більшості українських говорів і в літературній мові) [8, X: 322].

У лексико-семантичній групі **наслідувань звуків тварин** модель *З+-ота-(ти)* представляють дієслова зі значенням:

Відтворювати звуки ссавців:

4. Кіз: *мекеке* → *мекек-ота-ти* (Блб., Двп.), подібні моделі *З+-ота(ти)* 'відтворювати звуки кози' в інших говорах не засвідчені.

5. Коней: *гиги* → *гиг-ота-ти* (Нжб., К.); *гигі* → *гиг-отати* (Блб.); *ігого* → *ігог-ота-ти* (Др.); *йегого* → *йегог-ота-ти* (Двп., Дрг.), відповідників не знайдено.

Відтворювати звуки свійської птиці:

6. Гусей: *тага* → *таг-ота-ти* (М., Ос., Рп., Тур.); *теге* → *тег-ота-ти* (Воют., Яв.); *того* → *тог-ота-ти* (Уж.), лексикографічними джерелами з інших територій не зафіксовані.

7. Звуків кудкудакання курки: *коко* → *кок-ота-ти* (Блб., Двп.), паралелей в інших говорах і літературній мові не знайдено.

Відтворювати звуки диких птахів:

8. Лелек: *клак* → *клак-ота-ти* (Воют.); *клик* → *клик-ота-ти* (Люб.); *кл'ук* → *кл'ук-ота-ти* (Яв.); *бул'к* → *бул'к-ота-ти* (Тур.), джерелами не фіксуються.

Відтворювати звуки комах:

9. Коників: *стр'ук* → *стр'ук-ота-ти* (Ос.), ймовірно, вузьколокальний діалектизм.

10. Цвіркунів: *свірг-свірг* → *свірг-ота-ти* (М., Тур.), в інших говорах не зафіксовано. – *Пор. свіготати* 'цвірінькати, цебетати' – запозичення з польської мови *świegotać* 'т.с.', *świegot* 'цвірінькання', як і його фонетичні варіанти *świekot*, *świechotać*, є звуконаслідувальним утворенням, паралельним до ч. *svěchtati* 'базікати' [5, V: 68].

У лексико-семантичній групі **відтворень звуків конкретних предметів, механізмів внаслідок впливу на них людини** модель *З+-оті-(ти)* представляють дієслова зі значеннями:

Відтворювати звуки, що утворюються через вплив людини на воду, рідину.

11. Звуки ударів, рухів по воді, рідині: *шл'уп* → *шл'уп-оті-ти* (М., Рп., Тур.).

12. Звуки сплеску води, що утворюються внаслідок падіння в неї якого-небудь предмета: *бул'б* → *бул'б-оті-ти* (Блб., Кр., Яв., Т., Нжб.; Бчк., Двп., Топ., Тур., Уж., Чрн.), лексикологічними джерелами не фіксується.

13. Звуки чавкання, шльопання, ступаючи по воді, болоту, розталому снігу: *чаламп* → *чаламп-оті-ти* (Уж.); *чалап* → *чалап-оті-ти* (Топ.); *чамп* → *чамп-оті-ти* (М.); *цмок* → *цмок-оті-ти* (Люб., Т., Яв.; [3, IV: 435]); *чвак* → *чвак-оті-ти* (К., Кр., Нжб.). У літературній мові *чвакотіти* ще функціонує в значеннях: 'жувати, голосно прицмокуючи губами, чмокати ротом'; 'їсти, видаючи такі звуки' [8, XI: 286].

14. Звуки скрипу: *скрип* → *скрип-оті-ти* (поширено на всій досліджуваній території, уживається в багатьох інших говорах і в літературній мові) [8, IX: 319].

15. Звуки клацання, лопотіння: *лоп* → *лопоті-ти* 'крилами' (К., Кр., Нжб., Чрн.); 'говорити дурницю' (Б., В., Рп.); зафіксовано також джерелами: [3, I: 1]. Функціонує лексема *лопотіти* і в літературній мові в значеннях: 'ударяти, ударятися чим-небудь у поверхню, видаючи глухі звуки'; 'видавати такі звуки ногами під час бігу'; 'видавати шерех; шелестіти'; 'розвіваючись на вітрі, видавати глухі звуки'; 'видавати такі звуки чим-небудь, що розвівається на вітрі'; 'створювати або видавати глухі звуки деякими механізмами або крилами'; 'говорити покvapливо, неясно'; 'говорити незрозумілою для слухача мовою' [8, IV: 547].

16. Звуки шумного падіння, удару, пострілу: *гр'ак* → *гр'ак-оті-ти* (М., Ос., Тур.); пор. подністр. *гр'акотіти* 'створювати шум'; *гр'ax* → *гр'ax-оті-ти* (Д., Кр., К.); *гр'ук* → *гр'ук-оті-ти* (Вор., Двп.).

17. Звуки тупання: *дуб* → *дуб-оті-ти* (Двп., К., Кр., Чрн.); *дуп* → *дуп-оті-ти* (Б., В., Рп.); *туп* → *туп-оті-ти* (уживається на всій досліджуваній території, у ряді інших говорів і в літературній мові) [8, X: 322]; *т'уп* → *т'уп-оті-ти* 'про дитячу ходу'; *тон* → *тон-оті-ти* (Вор., Др., Топ.).

У лексико-семантичній групі **відтворень звуків тварин** модель *З+-оті-(ти)* теж представлена у підгрупах.

Відтворювати звуки ссавців:

18. Кіз: *мекеке* → *мекек-оті-ти* (Блб., Двп., К., Чрн.).

19. Коней: *гигі* → *гиг-оті-ти* (Блб.); *ги* → *гиг-оті-ти* (Нжб., Топ.) також і про чайку.

Відтворювати звуки свійської птиці:

20. Гусей: *тапр* → *тапр-оті-ти* (Д., Сер.); *голр* → *голр-оті-ти* (Нжб.), в інших говірках паралелі не засвідчені.

21. Курей: *коко* → *коко-оті-ти* (Двп., Р., М., Рп., Тур., Уж.).

22. Курчат: *ціп* → *ціп-оті-ти* (у всіх досліджуваних говорах, у більшості інших українських говорах, пор. літературне *ціпотіти* з прим. діал.) 'пищати' (про курчат і деяких інших птахів) [67, XI, 240].

Відтворювати звуки диких птахів:

23. Лелек: *клик* → *клик-оті-ти* (Др., Топ., Чрн., Нжб.); пор. *кликотіти* = *клекотіти*: ‘клекотіти, вирувати, шуміти’; ‘квакати голосно (про жаб)’; *клек* → *клек-оті-ти* (Д., К., Кр.); пор. *клекотіти* в літературній мові: ‘видавати переривчастий звук’ (про деяких великих птахів, орла, журавля, лелеки); ‘вирувати, кипіти’ (про рідину); ‘кипіти з шумом’; ‘глухо булькати’ (у горлі, в грудях при хворому стані); ‘видавати, створювати переривчасті звуки, схожі на клокотання птахів; шуміти’ (про мотор, кулемет і т.п.); перен. ‘бурхливо, з шумом відбуватися’; перен. ‘бурхливо, з надзвичайною силою виявлятися’ (про відчуття, пристрась і т. п.) [8, IV: 179].

24. Горобців: *чик* → *чик-оті-ти* (Др., Топ.).

25. Ворін: *чехе* → *чех-оті-ти* (Топ.).

*шл'употіти* і *шл'упоніти*,  
*бул'ботіти* і *бул'боніти*,  
*чалампотіти* і *чалампоніти*,  
*цмокотіти* і *цмоконіти*,  
*чвакотіти* і *чваконіти*,  
*лопотіти* і *лопоніти*,  
*гр'акотіти* і *гр'аконіти*,  
*дуботіти* і *дубоніти*,  
*тупотіти* і *тупоніти*,

26. Зозуль: *куку* → *кук-оті-ти* (Блб., Двп., К.).

27. Глухарів: *шип* → *шип-оті-ти* (Вор., Кр.). Паралелі для 24-27 не зафіксовані.

28. Сов: *бузу* → *буз-оті-ти* (Двп., Д., Вор.); *пузу* → *пуз-оті-ти* (Люб., Т., Яв.).

**Відтворювати звуки комах:**

29. Коників: *стр'ук* → *стр'ук-оті-ти* (Ос.), ймовірно, вузьколокальне явище.

30. Цвіркунів: *цірім* → *цірім-оті-ти* (Б., В., Рп.), в інших говорах не зафіксовано.

Для дієслівних утворень із суфіксом *-оті-* характерним є те, що в карпатських говірках вони утворюють дублетні утворення з суфіксом *-оні-*, пор.:

*дз'авотіти* і *дз'авоніти*,  
*дз'апотіти* і *дз'апоніти*,  
*кокотіти* і *коконіти*,  
*ціпотіти* і *ціпоніти*,  
*клекотіти* і *клеконіти*,  
*чикотіти* і *чиконіти*,  
*кукотіти* і *куконіти*,  
*стр'укотіти* і *стр'уконіти*,  
*цірімпотіти* і *цірімпоніти*

Різниця в значенні між дієсловами не спостерігається, але утворення із суфіксами *-оні-* мають меншу міру ритмічності, більшу міру милозвучності.

Дієслівні деривати, утворені за моделями *3+ота-(ти)* і *3+-оті-(ти)*, кваліфікуються СУМом лише як підсилювальні до дієслівних дериватів, утворених за моделлю *3+-ка-(ти)*, і мають одне і те

ж значення, пор.: *грюкотати*, *-очу*, *-очеш* і *грюкотіти*, *-очу*, *-отиши*, недок., розм. Підсил. до *грюкати* [8, II: 184] та ін.

В українських говірках Карпат для дієслів, утворених за спільнослов'янською моделлю *3+ота-(ти)* і *3+-оті-(ти)*, характерна висока міра ритмічності, повторюваності, інтенсивності дії.

## Література

1. Виноградов В. В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. – М-Л: Учпедгиз, 1947. – 784 с.
2. Возний Т. М. Взаємодія української літературної мови та діалектів у галузі дієслівної лексики (на матеріалі бойківських дієслів на *-отати* (*-етати*)) // Проблеми дослідження діалектної лексики і фразеології української мови / Тези доп. – Ужгород, 1978. – С. 200–201.
3. Гринченко Б. Д. Словарь української мови: В 4-х т. – К., 1907–1909.
4. Жовтобрюх М. А., Кулик Б. М. Курс сучасної української літературної мови. – Вид. 4-е. – К.: Вища школа, 1972. – 402 с.
5. Етимологічний словник української мови у 7-и томах. – К., 1982–2007. – Т. I–V.
6. Лук'янок К. М. Прямая суфіксація дієслівних основ у буковинських говорах // Тези доповідей XXII наукової сесії Чернівецького держуніверситету: Секція філологічних наук. – Чернівці, 1966. – С. 6–9.
7. Німчук В. В. Суфіксальне творення дієслів, дієприкметників, дієприслівників у верхньонадбержавських говірках // Дослідження з мовознавства. – К.: Вид-во АН УРСР, 1962. – 175 с.
8. Словник української мови: В 11-и т. – К.: Наукова думка, 1970–1980. – Т. 1–11.
9. Boranič D. Onomatopejske riječi za životinje u slavenskim jezicima. – Rad Jugoslavenske Akademije Znanosti i Umjetnosti. – CL XXVIII. – Zagreb, 1909. – S. 1–86.
10. Machek V. Origine des verbes slaves en *-ot-ati/-et-ati-*, *-it-ati* // Sborník filozofickéj univerzity Komenského. Philologica. – Bratislava, 1964. – № 16.
11. Stang Ch. Das slavische und baltische Verbum // Skrifter und gift ad det Norske Videnshabs. Akademie. – Bd. 2. Historisk-filosofisk Klasse. – Oslo, 1942.
12. Vaillant A. Grammaire comparée des langues slaves. – Lyon-Paris, 1966. – Т. 3.
13. Wan Wijk N. O rzeczownikach typu *trepety* i o czasownikach typu *trepetati*, *trepesq* // Symbolae Grammaticae in hon. Ioannis Rozwadowski. – Cracoviae, 1928. – Т. 2.

### Список умовних скорочень назв населених пунктів

Б.	—	Буштино Тячівського району Закарпатської області.
Бар.	—	Баранинці Ужгородського району Закарпатської області
Ббп.	—	Бабинопілля Косівського району Івано-Франківської області.
Бчк.	—	Бочківці Хотинського району Чернівецької області.
В.	—	Вонігово Тячівського району Закарпатської області.
Вор.	—	Ворохта Надвірнянського району Івано-Франківської області
Воют.	—	Воютичі Самбірського району Львівської області.
Д.	—	Ділове Рахівського району Закарпатської області.
Двп.	—	Довгопілля Путильського району Чернівецької області.
Др.	—	Драчинці Кіцманського району Чернівецької області.
Дрг.	—	Драгомичани Тисменецького району Івано-Франківської області.
К.	—	Кути Косівського району Івано-Франківської області.
Кр.	—	Кремінці Надвірнянського району Івано-Франківської області
Люб.	—	Любенці Стрийського району Львівської області.
М.	—	Мирча Великоберезнянського району Закарпатської області.
Нжб.	—	Нижній Березів Косівського району Івано-Франківської області.
Ос.	—	Осії Іршавського району Закарпатської області.
Пдг.	—	Підгайчики Коломийського району Івано-Франківської області.
Пот.	—	Потічок Калуського району Івано-Франківської області.
Р.	—	Річка Косівського району Івано-Франківської області.
Рп.	—	Руське Поле Тячівського району Закарпатської області.
Сер.	—	Середнє Ужгородського району Закарпатської області.
Снв.	—	Синевидне Стрийського району Львівської області.
Соп.	—	Сопіт Сколівського району Львівської області.
Т.	—	Тухля Сколівського району Львівської області.
Топ.	—	Топорівка Новоселицького району Чернівецької області.
Тур.	—	Туриця Перечинського району Закарпатської області.
Уж.	—	Ужок Великоберезнянського району Закарпатської області.
Чрн.	—	Чорногузи Вижницького району Чернівецької області.
Яв.	—	Явора Турківського району Львівської області.